



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog humanitarnog  
prava počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br.: IT-04-74-T  
Datum: 6. oktobar 2008.  
Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. Hans Holthuis  
**Nalog od:** 6. oktobra 2008.

**TUŽILAC**

protiv

Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA

**JAVNO**

**NALOG O PRIHVATANJU DOKAZA U VEZI SA SVJEDOKOM  
MARTINOM RAGUŽEM**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Odbrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**IMAJUĆI U VIDU** zahtjeve za uvrštavanje u spis koje su branioci optuženog Prlića (dalje u tekstu: Prličeva odbrana), tužilaštvo i branioci optuženog Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeve odbrana) podnijeli na pretresu održanom 1. septembra 2008., kojima traže prihvatanje 95,<sup>1</sup> odnosno 13,<sup>2</sup> odnosno 1<sup>3</sup> dokaza koji se odnose na svjedočenje Martina Raguža, koji je svjedočio pred Vijećem od 25. do 28. augusta 2008.<sup>4</sup> (dalje u tekstu: predloženi dokazi),

**IMAJUĆI U VIDU** podnesak tužilaštva od 3. septembra 2008. (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva), kojim se ono, s jedne strane, protivi prihvatanju dokumenata 1D 01099, 1D 01526, 1D 02151 i 1D 02154, čije je prihvatanje zatražila Prličeva odbrana, zbog toga što Prličeva odbrana nije navedene dokumente predočila svjedoku na pretresu;<sup>5</sup> te, s druge strane, prihvatanju 31 dokumenta, odnosno dokumenata 1D 01800, 1D 01801, 1D 01802, 1D 01803, 1D 01826, 1D 01827, 1D 01828, 1D 01831, 1D 01832, 1D 01833, 1D 01834, 1D 01835, 1D 01836, 1D 01837, 1D 01839, 1D 01840, 1D 01841, 1D 01842, 1D 01843, 1D 01844, 1D 01845, 1D 01846, 1D 01943, 1D 02020, 1D 02021, 1D 02142, 1D 02462, 1D 02531, 1D 02532, 1D 02534 i 1D 02541 zbog toga što Prličeva odbrana nije svjedoku na pretresu pojedinačno predočila navedene dokumente i što se svjedok nije mogao izjasniti o vjerodostojnosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti svakog pojedinog dokumenta;<sup>6</sup>

**BUDUĆI DA** nijedna strana u postupku nije iznijela prigovor protiv prihvatanja predloženih dokaza tužilaštva i Petkovićeve odbrane,

**BUDUĆI DA** Prličeva odbrana svjedoku Martinu Ragužu nije pružila mogućnost da se pojedinačno izjasni o dokumentima 1D 01800, 1D 01801, 1D 01802, 1D 01827, 1D 01828, 1D 01831, 1D 01832, 1D 01833, 1D 01834, 1D 01836, 1D 01837, 1D 01839, 1D 01840, 1D 01841, 1D 01842, 1D 01843, 1D 01844, 1D 01845, 1D 01846, 1D 02020, 1D 02021, 1D 02462,

<sup>1</sup> IC 00835.

<sup>2</sup> IC 00842.

<sup>3</sup> IC 00837.

<sup>4</sup> Transkript pretresa na francuskom (dalje u tekstu: T(f)) str: 31607 i 31608.

<sup>5</sup> *Prosecution Consolidated Response to the Requests of the Accused Prlić and Petković for Admission of Exhibits Tendered Through Witness Martin Raguž* /Objedinjeni odgovor tužilaštva na Zahtjev optuženih Prlića i Petkovića za prihvatanje dokaza izvedenih putem svjedoka Martina Raguža/, 3. septembar 2008., par. 1, 10 i 11.

<sup>6</sup> *Prosecution Consolidated Response to the Requests of the Accused Prlić and Petković for Admission of Exhibits Tendered Through Witness Martin Raguž* /Objedinjeni odgovor tužilaštva na Zahtjev optuženih Prlića i Petkovića za prihvatanje dokaza izvedenih putem svjedoka Martina Raguža/, 3. septembar 2008., par. 1 i 4-11.

**BUDUĆI DA** Vijeće, suprotno navodima tužilaštva, smatra da je Prlićeva odbrana na pretresu svjedoku Martinu Ragužu predočila dokumente 1D 01943 i 1D 02142, te da se on mogao izjasniti o relevantnosti, pouzdanosti i dokaznoj vrijednosti ta dva dokumenta,

**BUDUĆI DA** Vijeće smatra da je svjedok Martin Raguž, nakon pitanja koje je sudija Antonetti postavio u vezi s dokumentom 1D 01835, imao priliku da se izjasni o pouzdanosti, vjerodostojnosti i dokaznoj vrijednosti tog dokumenta,

**BUDUĆI DA** Vijeće, suprotno navodima tužilaštva, konstatuje da su dokumenti 1D 02531, 1D 02532, 1D 02534 i 1D 02541 predočeni svjedoku Martinu Ragužu na pretresu i da ih je taj svjedok pojedinačno komentarisao; i da Vijeće, međutim, primjećuje da navedena četiri dokumenta nisu relevantna za navode iz Izmijenjene optužnice,

**BUDUĆI DA** Vijeće konstatuje da je tužilaštvo iznijelo prigovor protiv prihvatanja dokumenta 1D 01826, koji je predložila Prlićeva odbrana,<sup>7</sup> istovremeno ipak zatraživši prihvatanje istog dokumenta,<sup>8</sup> da Vijeće konstatuje da je taj dokument predočen svjedoku Martinu Ragužu na pretresu i da je svjedok bio u mogućnosti da se izjasni se o relevantnosti, pouzdanosti i dokaznoj vrijednosti tog dokumenta,

**BUDUĆI DA** je Vijeće, uostalom, svaki predloženi dokazni predmet ispitalo na temelju kriterija prihvatljivosti koji su definisani u "Odluci o prihvatanju dokaznih predmeta" od 13. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.) i u "Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koju je Vijeće donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.),<sup>9</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće odlučuje da prihvati uvrštavanje u spis predloženih dokaza koji su u Dodatku priloženom ovoj odluci označeni s "prihvaćen" zbog toga što su predočeni svjedoku Martinu Ragužu i što postoje zadovoljavajući pokazatelji o njihovoj relevantnosti, dokaznoj vrijednosti i vjerodostojnosti,

**BUDUĆI DA** Vijeće odlučuje da ne prihvati uvrštavanje u spis predloženih dokaza koji su u Dodatku priloženom ovoj odluci označeni s "nije prihvaćen" i "nije prihvaćen većinom glasova sudija" zbog toga što nisu u skladu s odredbama Odluka od 13. jula 2006. i 24. aprila 2008.,

---

<sup>7</sup> *Prosecution Consolidated Response to the Requests of the Accused Prlić and Petković for Admission of Exhibits Tendered Through Witness Martin Raguž /Objedinjeni odgovor tužilaštva na Zahtjev optuženih Prlića i Petkovića za prihvatanje dokaza izvedenih putem svjedoka Martina Raguža/, 3. septembar 2008., par. 4-9 i 11.*

<sup>8</sup> IC 00842.

<sup>9</sup> Smjernica broj 8 o prihvatanju dokumentarnih dokaza putem svjedoka.

**BUDUĆI DA** Vijeće podsjeća strane u postupku da u svojim zahtjevima za uvrštavanje u spis navedu stranice iz elektronskog sistema za vođenje suđenja ili iz izvadaka dokaza čije prihvatanje traže,

**BUDUĆI DA** Vijeće podsjeća strane u postupku da se na osnovu Odluke od 24. aprila 2008. svi prigovori na dokumente iz zahtjeva za uvrštavanje u spis moraju podnijeti pismenim putem najkasnije dan nakon podnošenja zahtjeva za uvrštavanje u spis,<sup>10</sup>

**BUDUĆI DA** tužilaštvo nije poštovalo taj rok i da je Odgovor podnijelo prekasno, ali da Vijeće na osnovu pravila 127(A)(ii) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) ipak odlučuje da ga prihvati,

### **ZBOG TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 54 i 89 Pravilnika,

**ODOBRAVA** zahtjev Petkovićeve odbrane za uvrštavanje u spis,

**DJELIMIČNO ODOBRAVA** zahtjeve Prlićeve odbrane i tužilaštva za uvrštavanje u spis,

**ODLUČUJE** da je prikladno prihvatiti uvrštavanje u spis dokaza koji su u Dodatku priloženom uz ovu odluku označeni s "prihvaćen",

**ODBIJA većinom glasova sudija** zahtjev Prlićeve odbrane za dokumente 1D 00268, 1D 00282, 1D 00300, 1D 00853, 1D 01157, 1D 01523, 1D 01803, 1D 01831, 1D 01832, 1D 01833, 1D 01834, 1D 01836, 1D 01837, 1D 02303, 1D 02531, 1D 02532, 1D 02534 i 1D 02541 zbog razloga izloženih u Dodatku priloženom uz ovu odluku,

**ODBIJA** preostali dio zahtjeva Prlićeve odbrane zbog razloga izloženih u Dodatku priloženom uz ovu odluku,

**PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM** zahtjev Prlićeve odbrane u vezi s dokumentima 1D 01672, 1D 01935 i 1D 02373 zbog razloga izloženih u Dodatku priloženom uz ovu odluku,

**PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM** zahtjev tužilaštva u vezi s dokumentom 3D 00921 zbog razloga izloženih u Dodatku priloženom uz ovu odluku,

---

<sup>10</sup> Odluka od 24. aprila 2008., par. 32.

**ODLUČUJE** da nije prikladno prihvatiti uvrštavanje u spis dokaza koji su u Dodatku priloženom uz ovu odluku označeni s "nije prihvaćen" ili "nije prihvaćen većinom glasova sudija",

**Predsjedavajući Vijeća uz ovu odluku prilaže protivno mišljenje.**

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 6. oktobra 2008.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

## Dodatak

Broj dokaza (po mogućnosti po rednom broju)	Strana u postupku koja predlaže prihvatanje dokaza	Prihvaćen/Nije prihvaćen/Označen u svrhu identifikacije (MFI)
1D 00268	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 00282	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 00300	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 00530	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00606	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00613	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00618	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00625	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00669	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00749	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 00853	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 00931	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01099	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: dokument nije predložen svjedoku na pretresu)
1D 01157	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 01198	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01223	Prličeva odbrana/Tužilaštvo	Prihvaćen
1D 01354	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01355	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01360	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01410	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01512	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01523	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)

1D 01526	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: dokument nije predan svjedoku na pretresu)
1D 01552	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01672	Prličeva odbrana/ Tužilaštvo	Bespredmetno (razlog: dokument je već prihvaćen 1. septembra 2008.)
1D 01799	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01800	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01801	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01802	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01803	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01826	Prličeva odbrana/ Tužilaštvo	Prihvaćen
1D 01827	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01828	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01829	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01831	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01832	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)

1D 01833	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01834	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01835	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 01836	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01837	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01839	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01840	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01841	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01842	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01843	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01844	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o



		pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01845	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01846	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 01854	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01855	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01858	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01868	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01873	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01892	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01907	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01935	Prličeva odbrana	Bespredmetno (razlog: dokument je već prihvaćen 1. septembra 2008.)
1D 01943	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 01954	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02020	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 02021	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 02022	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 02024	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02025	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: konačna i potpisana verzija ovog navodnog protokola je prihvaćena u ovom nalogu pod brojem 1D 02024. Osim toga, svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti projekta protokola).
1D 02141	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02142	Prličeva odbrana	Prihvaćen

1D 02151	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: dokument nije predodčen svjedoku na pretresu)
1D 02154	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: dokument nije predodčen svjedoku na pretresu)
1D 02155	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02168	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02170	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02179	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02182	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02183	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02202	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02281	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02282	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02299	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02300	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: dokument nije dovoljno relevantan i nema dovoljnu dokaznu vrijednost. Dokument koji pominje D1 i svjedok nije bio predodčen na pretresu. Svjedoku je predodčena samo početna stranica telefaksa u kojem se pominje taj dokument, odnosno dokument 1D 02300.)
1D 02303	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 02343	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02373	Prličeva odbrana	Bespredmetno (razlog: dokument je već prihvaćen 29. marta 2007. pod brojem 1D 00928. Vijeće konstatuje da se engleski prijevod originala na B/H/S-u dokumenata 1D 02373 i 1D 00928 malo razlikuje.)
1D 02462	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta)
1D 02531	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 02532	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 02534	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova

		sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 02541	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 02631	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 02733	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 02734	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen (razlog: dokument nije relevantan za navode iz Optužnice)
P 03079	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
P 06324 (7 stranica: <sup>11</sup> str. 42-51 u originalnoj verziji na B/H/S-u; str. 1-7 u engleskom prijevodu.)	Prlićeva odbrana	Prihvaćen (7 stranica: str. 42-51 u originalnoj verziji na B/H/S-u; str. 1-7 u engleskom prijevodu) (napomena: taj dokument je izvadak iz dokumenta P 06323, čiji status u elektronskom sistemu za vođenje suđenja nije definisan)
P 07582	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
P 07669	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
P 07677	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
4D 00545	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
P 04697	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 04794	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 05626	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 06981	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 07500	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 10519	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 10578	Tužilaštvo	Prihvaćen
3D 00921	Tužilaštvo	Bespredmetno (razlog: dokument je već prihvaćen 23. januara 2008.)

<sup>11</sup> Stranice navedene u ovoj tabeli upućuju na stranice u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

**PROTIVNO MIŠLJENJE SUDIJE JEAN-CLAUDEA ANTONETTIJA,  
PREDSJEDAVAJUĆEG PRETRESNOG VIJEĆA, U ODNOSU NA NALOG O  
PRIHVATANJU DOKAZA U VEZI SA SVJEDOKOM MARTINOM RAGUŽEM**

Svjedok Martin Raguž trenutno obnaša dužnost zastupnika u parlamentu Bosne i Hercegovine.<sup>12</sup> Od septembra 1992. do januara 1993. bio je ministar za izbjeglice i raseljena lica u Vladi Bosne i Hercegovine. Najvažniji aspekt njegove funkcije i funkcije tog ministarstva bio je postupanje u humanitarnoj katastrofi i uklanjanje njenih posljedica, posebno u Sarajevu.<sup>13</sup> Od maja 1993. do oktobra 1993. radio je u Uredu HVO-a za izbjeglice, prognanike i raseljene osobe u Mostaru. Od oktobra do decembra 1993. bio je zamjenik načelnika Ureda HVO-a za izbjeglice, prognanike i raseljene osobe u Mostaru. Od decembra 1993. do kraja postojanja Herceg-Bosne bio je ministar za izbjeglice i raseljene osobe Vlade Hrvatske Republike Herceg-Bosna. Na kraju, u aprilu 1994. opet se vratio na funkciju ministra za izbjeglice i raseljene osobe u Vladi Federacije Bosne i Hercegovine.

Prema Optužnici, cilj udruženog zločinačkog poduhvata bio je etničko čišćenje.<sup>14</sup> S obzirom na to, u pretpretresnom podnesku se govori o tom etničkom čišćenju,<sup>15</sup> posebno o internom raseljavanju osoba.

Tezu tužilaštva, koja se provlači kroz gore navedene dokumente, odbrana je pobijala pozivanjem svjedoka Martina Raguža i dokumentima predloženim putem tog svjedoka. (IC 00835, IC 00842 i IC 00837).

Vijeće je odlučilo da prihvati 62 od 104 predložena dokumenta.

Većina sudija Pretresnog vijeća je smatrala da ne treba da prihvati dokumente 1D 00268, 1D 00282, 1D 00300, 1D 01157, 1D 01831, 1D 00853, 1D 01803, 1D 01832, 1D 01833, 1D 01834, 1D 01836, 1D 01837, 1D 02303, 1D 02531, 1D 02532, 1D 02534, 1D 02541.

Odbijanje da se u fazi izvođenja svjedoka odbrane prihvati velik broj dokumenta predstavlja suštinski problem, a to je pitanje područja djelovanja sudije u krivičnom postupku.

Kako bi sudija mogao donijeti odluku, on mora imati na raspolaganju maksimalan broj dostupnih informacija i to pravo niko ne smije da ograniči.

Ako sudija smatra da dokaz s kojim je upoznat treba da ocijeni na kraju postupka, čini mi se da se ostale sudije Pretresnog vijeća ne mogu tome suprotstaviti.

Pravilo je jednostavno: dokument ulazi u postupak na osnovu odluke o njegovom prihvatanju ili odbijanju, u skladu s raznim kriterijima propisanim Pravilnikom,<sup>16</sup> sudskom praksom<sup>17</sup> i smjernicama.<sup>18</sup>

<sup>12</sup> Svjedok Martin Raguž, predmet *Prlić i drugi*, T(f) str. 31237.

<sup>13</sup> Svjedok Martin Raguž, predmet *Prlić i drugi*, T(f) str. 31240.

<sup>14</sup> Optužnica, par. 15, par. 17.1.a, par. 17.1.d, par. 17.1.e, par. 17.1.i, par. 17.1.q i par. 39.

<sup>15</sup> Pretpretresni podnesak tužilaštva, 2. jun 2006., par. 15.

<sup>16</sup> Pravila 89(C) i (D) i 95 Pravilnika o postupku i dokazima.

<sup>17</sup> *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47-T, Odluka o prihvatljivosti nekih spornih dokumenata i dokumenata označenih u svrhu identifikacije, 16. jul 2004. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Hadžihasanović* iz jula 2004.), par. 38, gdje se citira *Tužilac protiv Alfreda Musema*, predmet br. ICTR-96-13-T, Jugement et sentence /Presuda i presuda o kazni/, 27. januar 2000. (dalje u tekstu: presuda u predmetu *Musema*), par. 56; *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47-T, Odluka o prihvatljivosti dokumenata odbrane g. Hadžihasanovića, 22. jun 2005. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Hadžihasanović* iz juna 2005.), par. 17; i Odluka u predmetu *Hadžihasanović* iz jula 2004., par. 29, gdje se citira *Tužilac protiv Radoslava*

U slučaju da su sudije jednoglasne, problem ne postoji: dokument se prihvata ili odbija.

U slučaju neslaganja sudija, dokument po mom mišljenju ipak treba prihvatiti nakon vijećanja sudija, pri čemu svaki sudija ima obavezu da taj dokument ocijeni ovisno o njegovoj relevantnosti i dokaznoj vrijednosti.

U odluci se može navesti da se po mišljenju većine sudija taj dokument prihvata ili odbija, ali da je jedan sudija iznio protivno mišljenje. U tom slučaju, dokumentu bi ipak bio dodijeljen broj, te bi se on mogao proglasiti prihvaćenim većinom glasova sudija ili odbijenim većinom glasova sudija.

U slučaju protivnog mišljenja prilikom izricanja presude, sudija će se moći pozvati na taj dokument kako bi obrazložio svoje mišljenje jer se u suprotnom slučaju, odnosno u slučaju da taj dokument nije prihvaćen, neće moći na njega pozvati.

Stroga primjena pravila, kako ga tumači većina sudija, može dovesti do uskraćivanja pravde ako se, na primjer, pokaže da je neki dokument koji nije prihvaćen ključan za ocjenu krivnje ili nevinosti optuženog.

U ovoj fazi postupka nije moguće odrediti da neki dokument zbog većine glasova sudija nije relevantan, iako je jedan sudija protivnog mišljenja.

Valja podsjetiti da odbrana, kad poziva svjedoka, obavlja pripremni razgovor sa svjedokom prije pretresa kako bi s njim razgovarala o sadržaju iskaza i kako bi mu pokazala dokumente koji će mu biti predloženi na pretresu.

Na pretresu, u okviru tipa odbrane koji je odredio branilac uz saglasnost optuženog, advokat ispitujući svjedoka razvija svoju odbranu uz predočavanje dokumenata.

Te dokumente sudije razmatraju **na pretresu** i sudije postavljaju eventualna pitanja na osnovu tih dokumenata.

Na primjer, dokument 1D 02303 predstavlja dokument koji su lokalni hrvatski zastupnici iz Zenice 15. maja 1993. uputili međunarodnim organizacijama o akcijama druge strane od 15. aprila 1993., što je navodno imalo razne posljedice (445 zatočenih civila i vojnika).

Dokument 1D 01833 posebno puno otkriva o pitanju kretanja izbjeglica. Iz tog dokumenta se čini da je tokom novembra 1993. godine 10.000 hrvatskih stanovnika Vareša raseljeno i da oni ulaze u ukupni broj od 320.000 raseljenih Hrvata. S obzirom na to da je na osnovu tog dokumenta postavljeno pitanje,<sup>19</sup> neprihvatanje tog dokumenta bilo bi paradoksalno. Dokument 1D 01836 takođe treba povezati s tim dokumentom.

Informacije iz ta dva dokumenta mogu biti korisne za razumijevanje fenomena raseljenih Hrvata ili muslimana iz srednje Bosne nakon maltretiranja o kojima se govori u tim dokumentima.

Ti mi dokumenti svojim sadržajem omogućavaju pojašnjavanje opšteg konteksta sukoba i razumijevanje mehanizama kretanja raseljenih osoba i izbjeglica.

---

*Brdanina i Momira Talića*, predmet br. IT- 99-36-T, Nalog o standardima za prihvatanje dokaza, 15. februar 2002., par. 25.

<sup>18</sup> Odluka o prihvatanju dokaznih predmeta od 13. jula 2006. i Odluka o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane od 24. aprila 2008., smjernica broj 8 o prihvatanju dokumentarnih dokaza putem svjedoka.

<sup>19</sup> Svjedok Martin Raguž, T(f) od 26. augusta 2008., str. 31393.

Kako je ovo pitanje posebno važno, čini mi se da bi, uprkos stavu jednog dijela Vijeća, ti dokumenti ipak trebali biti prihvaćeni kako bi ih sudija koji to traži, ali i ostale sudije, definitivno ocijenio na kraju postupka.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 6. oktobra 2008.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**